

# L'ATALANTE

CINÉMA VO · BISTRO · EXPO

APIRILAREN

17 → 20

AVRIL 2025



-  
Jeune cinéma  
espagnol

-  
Euskal  
Zinema

-  
Concerts

Mairü

Rüdiger

Kalume txaranga

Salvajenco

# edito

Lancé en 2004, le festival **Rencontres sur les docks** est devenu un moment fort de la vie de L'Atalante, et un rendez-vous attendu autour du cinéma indépendant. Après le succès de la 20<sup>ème</sup> édition consacrée à l'Iran, nous mettrons cette année en lumière la vitalité du jeune cinéma espagnol, tout en regardant de près la création basque : au total, une quinzaine de films vous seront proposés, la plupart inédits ou en avant-première. Parmi cette sélection vous pourrez découvrir la magnifique restauration de TASIÓ (1984), film-phare de Montxo Armendáriz, accompagné d'une exposition de photos de tournage mise à disposition par la Filmoteca Vasca. Pendant ces quatre jours, il sera question de langues et de territoires, de racines populaires et de luttes collectives, de résistance et de frontières, de mémoire des corps et d'histoires qui nous hantent, mais aussi d'arbres et de communauté, de couloirs de migrations et d'oiseaux colorés, et bien sûr de sons et de musique ; la musique étant le fil conducteur de cet événement qui se distingue aussi par son caractère convivial et festif. Outre les films en salle (voire les séances d'écoute, avec le très beau **POUR LE CHANT** signé Myriam Aycaguer), vous pourrez ainsi profiter tous les soirs de concerts avec Maïrù, Rüdiger, Salvajenco ou encore la txaranga Kalume qui animera la terrasse du cinéma le samedi soir.

Et comme les **Rencontres**, c'est aussi une histoire de compagnonnage et de fidélité, nous serons ravis de recevoir à nouveau Jon Garaño (après **HANDIA** en 2017), et d'accueillir la première de FAISAIEN IRLA (L'ILE DES FAISANS) d'Asier Urbietta, passé par la résidence Hemendik en 2022. Comme nous sommes fièr.es de faire une place toute particulière aux femmes, avec les films d'Elena López Rieira, Irati Gorostidi, Maddi Barber, Itziar Leemans ou Alba Lombardia... Bon festival !

2004an abiatua, **Doketan topa** jaialdia L'Atalanteko momentu garrantzitsu bihurtu da, zinema independentearen hitzordu nagusi bat bilakatuz. Iraniari eskainitako 20. edizio arakastatsuen ondotik, aurten, Espainiako zinemaren gaztetasunaren indarra nabarmenduko dugu, euskal sorkuntza gertutik begiratuz: guztira, hamabost bat film eskainiko dira, gehienak estreinaldi edo aurre-estreinaldi gisa. Hautaketa horretan, Montxo Armendárizen erreferentziako filma den TASIÓ (1984) pelikularen zaharberritze zoragarria ikusi ahal izango duzue, Euskadiko Filmotekak eskainitako filmaketa-argazkien erakusketarekin batera.

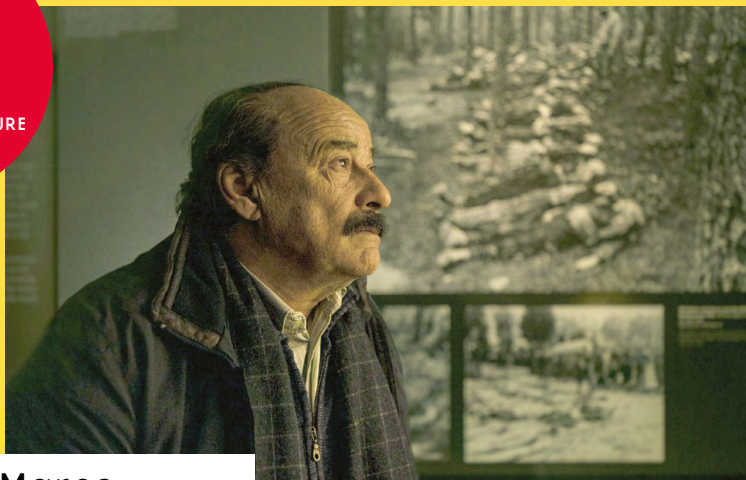
Lau egun hauetan, hizkuntzei eta lurraldeei buruz ariko gara, erro popularrei eta borroka kolektiboek buruz, erresistentzia eta mugen gainean, gorputzen memoriari eta gure baitan dabilzan istorioei buruz; baita ere, uzhaitz eta komunitateen inguruan, migrazio-koridore eta hegazti koloretsuen inguruan ere, eta, noski, soinuen eta musikaren inguruan. Musika izango da ekitaldi honen hari gidaria. Zinema gelan emango diren filmen eta entzunaldi saioen tartean (Myriam Aycagueren **POUR LE CHANT** lan zoragarria), gauero kontzertuak gozatzeko aukera izango duzue: Maïrù, Rüdiger, Salvajenco eta Kalume txarangarekin.

Eta **Doketan topa** laguntasunaren eta leialtasunaren histori bat ere badenez, plazer handiz ukango dugu berriz Jon Garaño (**HANDIA** filma aurkeztu FAISAIEN 2017an) eta Asier Urbietaren FAISAIEN IRLA (L'ILE DES FAISANS), Hemendik egonaldian landu zuena 2022an. Aurten ere, emakumeek leku berezia egingen diegu, Elena López Rieira, Irati Gorostidi, Maddi Barber, Itziar Leemans eta Alba Lombardiaren filmak proposatuz.

Jaialdi on deneri!

FILM  
D'OUVERTURE

→ Avant-  
première  
jeudi 17 avril  
à 20h45, en  
présence du  
réalisateur  
Jon Garaño.



## Marco, l'énigme d'une vie

ESPAGNE | 2024 | 1H41 | EN VO |  
RÉALISÉ PAR AITOR ARREGI  
ET JON GARAÑO AVEC EDUARD  
FERNANDEZ, NATHALIE POZA...

Goya 2025 du Meilleur acteur pour  
Eduard Fernandez

Enric Marco est le président de l'association des victimes espagnoles de l'Holocauste. À l'approche d'une commémoration, un historien conteste son passé d'ancien déporté. Marco se bat alors pour maintenir sa version alors que les preuves contre lui s'accroissent...



**Bio** Jon Garaño Arzallus est un réalisateur, scénariste et producteur espagnol. Il a étudié le journalisme et la publicité à l'Université du Pays basque et le

cinéma à l'Aula de Cine Sarobe de Urnieta. En 2001, avec d'autres collègues, il fonde la société de production Moriarti, où il travaille comme réalisateur et scénariste

sur de nombreux projets audiovisuels. Il a notamment coréalisé en 2017 le film HANDIA, avec José Mari Goenaga.

## Jeune cinéma espagnol

→ Avant-  
première

jeudi 17 avril  
à 21h.

Séance  
présentée par  
le Ciné-club  
Les Passagers.

### Les Maudites

ESPAGNE | 2024 | 1H46 | EN VO |

RÉALISÉ PAR PEDRO MARTÍN-  
CALERO AVEC ESTER EXPÓSITO,  
MATHILDE OLLIVIER, MALENA  
VILLA...

Festival de San Sebastian 2024 –  
Concha de Plata de la meilleure  
mise en scène

Festival de cinéma fantastique  
Gérardmer - Prix du Jury Jeune et Prix  
de la Critique



Quelque chose hante Andrea, mais personne, pas même elle, ne peut le voir à l'œil nu. Il y a vingt ans, à dix mille kilomètres de là, la même présence terrorisait Marie. Camila est la seule à pouvoir comprendre ce qui leur arrive, mais personne ne la croit. Face à cette menace oppressante, toutes trois entendent le même son écrasant : un cri...

→ Avant-  
première  
samedi  
19 avril



### Segundo premio

ESPAGNE | 2024 | 1H44 | EN VO

RÉALISÉ PAR ISAKI LACUESTA  
ET POL RODRIGUEZ AVEC  
DANIEL IBÁÑEZ, CRISTALINO,  
STÉPHANIE MAGNIN

Goya 2025 -  
Meilleure  
réalisation  
meilleur  
montage,  
meilleur son.

Fin des années 90, Grenade est en pleine effervescence culturelle. Los Planetas, le groupe de rock espagnol culte, est sur le point de se séparer. Mario, un jeune étudiant mélomane, est le témoin privilégié de cette rupture imminente. Plongé au cœur de leurs tensions, il jouera un rôle dans l'histoire mythique de ce groupe.

FOCUS  
ELENA  
LÓPEZ  
RIERA



**Vendredi**  
**18 avril**  
**à 20h30 /**  
**Samedi**  
**19 avril**  
**à 15h15.**



## El Agua

ESPAGNE | 2023 | 1H44 | EN VO |  
RÉALISÉ PAR ELENA LÓPEZ RIERA  
AVEC LUNA PAMIES, BÁRBARA  
LENNIE...

C'est l'été dans un petit village du sud-est espagnol. Une tempête menace de faire déborder à nouveau la rivière qui le traverse. Une ancienne croyance populaire assure que certaines femmes sont prédestinées à disparaître à chaque nouvelle inondation, car elles ont "l'eau en elles". Une bande de jeunes essaie de survivre à la lassitude de l'été, ils fument, dansent, se désirent. Dans cette atmosphère électrique, Ana et José vivent une histoire d'amour, jusqu'à ce que la tempête éclate...

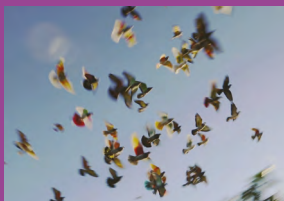
COURTS  
MÉTRAGES



## Las Novias del sur

ESPAGNE, SUISSE | 37' |  
César du meilleur court  
métrage documentaire  
2025

Les femmes mûres parlent du désir, de leur mariage, de leur première fois, de leur rapport intime à la sexualité. Dans la répétition de ces rites ancestraux, la réalisatrice questionne sa propre absence de mariage, d'enfants, et avec elle, une chaîne de relations mère-fille qui s'éteint.



## Los que desean

ESPAGNE, SUISSE | 24' |

Dans le sud de l'Espagne, une course de pigeons peints de toutes les couleurs récompensera non pas celui qui ira le plus vite, mais celui qui aura su séduire une pigeonne femelle, et voler le plus de temps à ses côtés.



## Las vísceras

ESPAGNE | 2016 | 16' |

Rites anciens dans une Espagne hors du temps. Le sang, les traditions, la cohabitation entre la vie et la mort.



**Samedi**  
**19 avril à 20h30 /**  
**Dimanche**  
**20 avril à 16h45.**

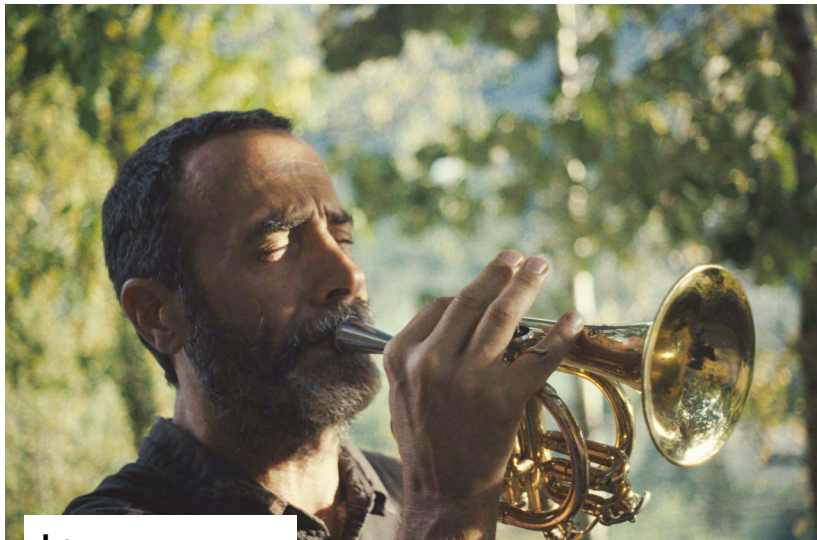


**BIO** Elena López Riera est née en 1982 en Espagne. Son premier court métrage, PUEBLO a été montré à la Quinzaine des Réalisateurs en 2015.

En 2016, son film LAS VISCERAS a été sélectionné à Locarno et a remporté le prix d'argent Mikeldi au festival Zinebi. LOS QUE DESEAN, a été nommé aux European Film Awards

et a remporté le Pardino d'Oro au Festival de Locarno en 2018. Elle est également co-fondatrice du collectif d'artistes audiovisuels lacasinegra.

→ Séance  
unique  
dimanche  
20 avril  
à 16h15,  
en présence de  
la scénariste  
Alba Lombardía.



## La marselesa de los borrachos

La marseillaise  
des ivrognes

ESPAGNE, FRANCE, ITALIE | 2024 |  
1H36 | EN VO |

RÉALISÉ PAR PABLO GIL RITUERTO



**Bio** Alba Lombardía est une scénariste, productrice et réalisatrice espagnole travaillant principalement dans

le domaine documentaire. Elle est cofondatrice de la société de production ESCARLATA et a collaboré

à divers projets cinématographiques et télévisuels.

FILM  
DE  
CLÔTURE

→ **Dimanche**  
**20 avril**  
**à 18h30.**  
**Film précédé**  
**d'un concert**  
**flamenco en**  
**salle du groupe**  
**Salvajenco.**



## La Guitarra flamenca de Yerai Cortés

ESPAGNE | 2024 | 1H31 | EN VO |  
RÉALISÉ PAR ANTON ALVAREZ

Goya 2025 du meilleur documentaire

L'histoire se déroule à travers Yerai Cortés, une étoile montante de la scène flamenco espagnole. Anton Álvarez (alias C. Tangana) l'a rencontré lors d'une fête, où Cortés jouait de la guitare pour Montse Cortés sous les satellites Starlight. Connu pour son style raffiné et unique, la vie de Cortés est marquée par un sombre secret de famille et un chagrin qu'il aspire à partager avec

→ **Samedi**  
**19 avril**  
**à 16h15 et**  
**dimanche**



## Los Williams

ESPAGNE | 2024 | 1H25 | EN VO |  
RÉALISÉ PAR RAÚL DE LA FUENTE

LOS WILLIAMS raconte l'incroyable histoire de deux frères, Iñaki et Nico, footballeurs, "basques et noirs" comme ils se définissent eux-mêmes, au cours de deux années décisives de leurs vies.



## concerts kontzertuak

←  
**Jehudi  
17 avril  
à 19h30.  
Gratuit,  
sur le  
parvis du  
cinéma.**

←  
**Apirilaren  
17an,  
ostegun-  
arekin,  
19:30ean  
Kitorik,  
zinema  
aitzinean.**

## MAÏRÜ

Plus qu'un groupe, Maïrû c'est un petit orchestre de 10 musiciens et un mélange d'instruments électroniques et organiques : synthés, percus, txalaparta, ttuntun, harmonium indien, flûte traversière, guitare, voix...

Leur premier album est un voyage entre mélopée galactique et promenade bucolique, invoquant les forces mystiques du songe et de la danse.

Taldea baino gehiago, Mairû orkestra ttipia da. Taldeko 10 musikariek instrumentu elektroniko eta organikoak nahasten dituzte beren sorkuntzetan: sintetizadoreak, perkusioak, txalaparta, ttunttuna, indiako harmoniuma, zeharkako flauta, gitarra, bozak...

Galaktikoa, bukolikoa eta mistikoa den bidai bat proposatzen dizue Mairük, amets egiteko eta dantzatzeko.



## RÜDIGER

À la croisée du folk, du rock et de l'électronica, Rüdiger évoque dans son second album, *The Dancing King*, ses héros musicaux (Radiohead, Robert Wyatt, Gastr del sol, The Beatles, Neil Young...) sans jamais tomber dans l'exercice de style. Il a aussi composé la bande originale du film FAÏSAÏEN IRLA (L'ÎLE DES FAÏSANS).

←  
**Vendredi  
18 avril  
à 19h30.  
Gratuit,  
sur le  
parvis du  
cinéma.**

←  
**Apirilaren  
18an,  
ostirala-  
rekin,  
19:30ean  
Kitorik,  
zinema  
aitzinean.**

Rüdigerrek, folk, rock eta elektronikaren artean, bere erreferente musikalak gogora ekartzen ditu (Radiohead, Robert Wyatt, Gastr del Sol, The Beatles, Neil Young...), baina inoiz estilo-ariketan erori gabe. FAÏSAÏEN IRLA (L'ÎLE DES FAÏSANS) filmaren soinua banda konposatu du.



## KALUME

Kalume est une txaranga d'Iparralde dont les mélodies portées par les cuivres, violon, accordéon, guitare et percussions sont finement pensées pour faire danser la foule !

←  
**Samedi  
19 avril  
à 19h30.  
Gratuit,  
sur le  
parvis du  
cinéma.**

Kalume Iparraldeko txaranga bat da. Euskal kantuek baita munduko musikak osatzen dute haren errepertorioa, beti erritmo bizi eta dantzagarri batekin, kobreek, biolinak, akordeoiak eta perkusioek apaindurik.

←  
**Apirilaren  
19an,  
larunbata-  
rekin,  
19:30ean  
Kitorik,  
zinema  
aitzinean.**



## SALVAJENCO

Salvajenco est un trio musical à la croisée de multiples chemins. Entre registres flamenco, musiques du monde et mélodies latino-américaines, le groupe est doué d'une sensibilité singulière qui se décline entre intimisme et jeu rythmique.

Salvajenco musika-hirukote bat da, bide ugariaren gurutzagunean. Flamenko, munduko musika eta Latinoamerikako melodiak uztartuz, taldeak sentikortasun berezia du, intimismoaren eta erritmo-jokoaren artean.

←  
**Dimanche  
20 avril  
à 18h30,  
avant la  
projection  
du film LA  
GUITARRA  
FLAMENCA.**

←  
**Apirilaren  
20an,  
igandearekin,  
18:30ean,  
LA GUITARRA  
FLAMENCA  
filmaren  
proiektzioa  
baino lehen.**

Un parcours cinéma sera proposé à un jury étudiant composé de membres du ciné-club Les Passagers.



## Azken erromantikoak

PAYS BASQUE | 2024 | 1H46 | EN VO | RÉALISÉ PAR DAVID PEREZ SANUDO AVEC MIREN GAZTAÑAGA, MAICA BARROSO, ERIK PROBANZA...  
Festival de Saint Sébastien 2024

Irune, peu sûre d'elle et hypocondriaque, travaille dans une usine à la périphérie d'une ville industrielle d'Álava. Elle n'a qu'un petit cercle de connaissances : des collègues de travail, un voisin et un opérateur ferroviaire à qui elle demande les horaires des trains qu'elle ne prend jamais. Bientôt, une grosseur dans un sein est détectée. Sa vie prend un tournant inattendu.

Irune bere buruaz segur ez den emakume bakartia da, eta joera hipokondriakoak ditu. Arabako industria-herri baten kanpoaldean dagoen paper-fabrika batean egiten du lan. Haren bizitza ezagunen zirkulu txiki batera mugatzen da: lankideak, auzokide bat eta Renfeko langile bat, zeini trenen ordutegiak galdetzen baitizkio, nahiz eta tren horiek inoiz ez hartu. Haren oreka hauskorra lehertu egingo da bularrean koskor bat detektatzen diotenean eta, orduan, haren bizitzak ustekabeko bira hartuko du.

euskal  
zinema

En partenariat avec L'Institut Culturel Basque



← Samedi 19 avril  
à 20h45 /  
Dimanche 20 avril  
à 16h.

← Apirilaren 19an,  
larunbaterekin,  
20:45ean/  
Apirilaren 20an,  
igandearekin,  
16:00ean.



→  
**Avant-première  
vendredi  
18 avril à 21h,  
en présence  
du réalisateur  
Asier Urbieta et  
des acteurs du  
film.  
Film précédé  
d'un concert  
en extérieur de  
RÜDIGER.**

→ **Aurre-  
estreinaldia  
apirilaren  
18an,  
ostiralarekin,  
21:00etan,  
Asier Urbieta  
film-  
zuzendaria  
eta aktoreak  
bertan izanik.  
Filma baino  
lehen,  
RÜDIGERREK  
kontzertu bat  
eskainiko  
digu,  
zinematik  
kanpoan.**

## Faisaien irla

### L'île des faisans

PAYS BASQUE | 2024 | 1H38 | EN VO |  
RÉALISÉ PAR ASIER URBIETA AVEC  
JONE LASPIUR, SAMBOU DIABY,  
ITZIAR ITUÑO...



**Bio** Réalisateur et scénariste, Asier Urbieta est l'auteur de plusieurs courts métrages, dont PIM PAM PUM, sélectionné dans plus de 180 festivals internationaux et récompensé par plus d'une trentaine de prix. En 2020, il écrit et réalise ALTSASU, produit par EITB et TV3 et

L'île des faisans est le plus petit condominium au monde. La moitié de l'année, elle appartient à l'État espagnol, et l'autre moitié à l'État français. Elle émerge au milieu de la rivière Bidasoa, frontière naturelle qui sépare les deux États. Laida et Sambou, un couple local, se promènent devant l'île. Soudain, ils voient deux personnes traverser la rivière à la nage pour tenter de passer de l'autre côté. Quelques jours plus tard, un corps apparaît, celui d'un migrant, et ce juste lors de l'échange de souveraineté de l'île. Quel État prendra ses responsabilités ?

Konpantzia, Faisaien irla izenez ere ezaguna, munduko kondominiorik txikiena da. Urtearen erdia Espainiako Estatuarena da, eta beste erdia Frantziako Estatuarena. Bidasoa ibaiaren erdian dago, bi estatuen arteko muga naturalean. Laida eta Sambou (bertako bikote bat) uhartearen aurrean paseatzen ari dira. Bat-batean, beste aldera pasatu nahi duten bi pertsona ibaiara igerian zeharkatzen ikusten dituzte. Egun batzuk berantago, gorpu bat agertzen da, migratzaile batena, eta hori, hain zuzen ere, uhartearen subiranotasun aldaketaren unean. Zein estatuk hartuko du bere erantzukizuna?

acclamée par la critique et le public.  
**L'ÎLE DES FAISANS** est son premier long métrage.

Zuzendari eta gidoigilea, hainbat film laburren egilea da, besteak beste, Pim Pam Pum, nazioarteko jaialdian 180 aldiz hautatua eta

30bat aldiz saritatu izan dena. 2020an, Altsasu idatzi eta zuzendu zuen, EITB eta TV3 kateek ekoitzia, eta kritika zein ikusleen aldetik harrera bikaina izan zuen. Faisaien isla, bere lehen film luzea da.



# Olatuak

PAYS BASQUE | 2024 | 1H38 | EN VO |  
RÉALISÉ PAR ITZIAR LEEMANS

Sept femmes guidées par une thérapeute, mettent progressivement leur corps en mouvement. Au fur et à mesure de la danse-thérapie, elles nous livrent les témoignages bouleversants des tortures physiques et psychologiques qu'elles ont subies durant leur garde à vue au secret, dans l'Espagne des années 2000.

7 emakume, terapeuta batek gidaturik, beren gorputzak mugimenduan jartzen dituzte, urratsez urrats. Dantza-terapiak aurrera egin arau, Espainian 2000ko hamarkadan atxilotuak izan zirelarik jasan zituzten tortura fisiko eta psikologikoen testigantza hunkigarriak ematen dizkigute.



**Bio** Après avoir obtenu une maîtrise en histoire, Itziar Leemans décide de partir à Cuba et obtient le diplôme de l'École internationale de cinéma et de télévision de San Antonio de Los Baños (EICTV) à Cuba. Elle a réalisé trois longs métrages documentaires, dont PARQUE LENIN (2015) et OLATUAK (2023). Elle explore l'exil, la mémoire et la création artistique à travers

ses films. En fiction, elle a signé plusieurs courts-métrages, dont BAINERA (2018) et XIMINOA (2023). Elle travaille actuellement sur ADIORIK EZ et son premier long métrage de fiction, AGURRA.

Historia masterra eskuratu ondoren, Kubara joatea erabaki zuen eta San Antonio de Los Bañosko (EICTV) Zinema eta Telebistako Nazioarteko Eskolako diploma lortu zuen.

Hiru dokumental sortu ditu, besteak beste, PARQUE LENIN (2015) eta OLATUAK (2023). Bere lanetan, erbesteak, memoria eta sormen artistikoa aztertzen ditu. Fikzioan, hainbat film labur egin ditu, hala nola BAINERA (2018) eta XIMINOA (2023). Gaur egun, Adiorik ez eta bere lehen film luze fikziozkoo, Agurra, prestatzen ari da.

→  
**Vendredi  
18 avril  
à 20h45  
en présence  
de la  
réalisatrice/  
Dimanche  
20 avril à 14h.**

→ **Apirilaren  
18an,  
ostiralarekin,  
20:45etan,  
filma egilearen  
presentzia-  
rekin/  
Apirilaren  
20an,  
igandearekin,  
14:00.**

FOCUS  
IRATI  
GOROSTIDI



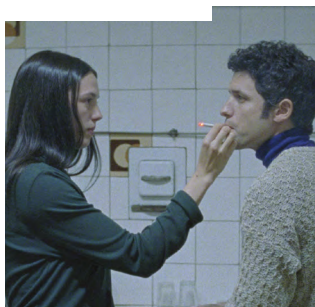
→  
**Séance  
unique  
jeudi  
17 avril  
à 18h, en  
présence  
d'Irati Gorostidi  
et Mirari  
Etchavarria.**

→ **Proiektzio  
bakarra  
apirilaren  
17a,  
osteguna-  
rekin, 18:00,  
Irati Gorostidi  
eta Mirari  
Etchavarria  
filma  
zuzendariekin.**



## Contadores

19' | 2022 |



**Euritan**  
20' | 2017 |

Euritan revisite le récit basque Klara eta biok écrit en 1985 par Itxaro Borda. Celle-ci réexamine les maux de son passé à l'éclairage du présent.

1985ean Itxaro Borda idatzitako "Klara eta biok" narrazioa berrikustea proposatzen du "Euritan" filmak. Egilea bere iraganeko hitzen aurrean jarritz, bertan azaleratzen duen euskal nortasunarekiko harreman periferikoaren begirada eguneratzen da.

Lors des négociations dans l'industrie métallurgique en 1978, un groupe d'activistes libertaires défendent leur vision radicale en opposition à leurs camarades d'usine, et deviennent les témoins désemparés de l'atomisation du mouvement ouvrier.

1978an, metalaren hitzarmena berritzeko negoziaketan erdian, militante libertario talde batek irmo eusten dio bere ideia erradikalei lantegiko lankideen aurrean, eta aldi berean, langile mugimenduaren atomizazioaz jabetzen dira, etsipenez.

## San Simon 62

29' | 2022 |



Quelques années après la fin de la dictature, une communauté New Age s'installe dans le couvent de Lizaso, en Navarre. Les mères des deux réalisatrices y vivent un temps. Leurs filles se lancent dans un voyage pour recueillir les traces de cette expérience.

Diktadura amaitu eta urte batzuk geroago, New Age komunitate bat Lizasoko komentu batean egon zen, Nafarroan. Bi zinemagileen amak han bizi izan ziren. Haien alabek bidaia bati ekin diote esperientzia horren arrastoak bildu nahian.

**Bio**

Irati Gorostidi Agirretxe (née dans la Vallée d'Egüés) est réalisatrice. En 2021, son projet SAN SIMÓN 62 remporte le prix X Films au festival Punto de Vista. Ses précédentes œuvres sont présentées à travers le monde dans des festivals de cinéma et des musées. Elle est actuellement

en développement de son premier long métrage, ANEKUMEN, sélectionné au programme de résidence Ikusmira Berriak en 2022.

Irati Gorostidi Agirretxe (Eguesibarren jaioa) zinemazuzendaria da. 2021ean, bere San Simón 62 proiektuak

X Films saria irabazi zuen Punto de Vista jaialdian. Aurreko lanak mundu osoko zinema-jaialdi eta museotan aurkeztu dira. Gaur egun, bere lehen film luzea, Anekumen, garatzen ari da; 2022an Ikusmira Berriak egoitza-programan hautotua izan zena.



## Cambium

PAYS BASQUE | 2024 | 45' | EN VO |  
RÉALISÉ PAR MADDI BARBER ET  
MARINA LAMEIRO

Le cambium, la strate cellulaire des arbres, est une membrane changeante qui court le long du tronc et des racines, produisant la croissance. Dans les Pyrénées navarraises, une communauté a décidé d'abattre une forêt de pins afin de récupérer d'anciens champs pour la culture et le pâturage. Structuré en deux temps, le film retrace l'évolution d'un territoire traversé par des pratiques de violence et de soin à la terre.

Zuhaitzen zelula geruza, "cambium" izenekoa, enborra eta sustriak zeharkatzen dituen mintz aldakorra da; hazkuntza eragiten du. Nafarroako Pirinioetan, komunitate batek erabaki du pinudi bat moztea, antzinako soroak eta larreak



**Bio** Maddi Barber (Artzibar, Navarre) a obtenu une licence en Communication Audiovisuelle et a poursuivi un master en Anthropologie Visuelle à l'Université de Manchester. Ses derniers films (PARAÍSO, GORRIA, URPEAN LURRA, 592 METROZ GOITI) sont étroitement liés au territoire pyrénéen où elle est née. S'inscrivant dans une approche d'ethnographie expérimentale, ses œuvres explorent

les relations entre la mémoire, le territoire, les infrastructures, l'écologie et l'éthique de l'attention entre les êtres humains et la nature.

Maddi Barber (Artzibar, Nafarroa) Ikus-entzunezko Komunikazioan lizentziatu zen eta Ikusizko Antropologiako masterra egin zuen Manchesterreko Unibertsitatean. Bere azken filmek (Paraíso, Gorria, Urpean Lurra, 592 metroz goiti) lotura handia dute jai

zen Pirinioareko lurraldearekin. Etnografia experimental batetik abiatuta, bere filmek memoriaren, lurraldearen, azpiegituraren, ekologiaren eta gizakien eta naturaren arteko arretaren etikaren arteko harremana dute aztergai.

→ Séance unique

Vendredi

18 avril

à 18h30,

en présence de  
la réalisatrice  
Maddi Barber.

→ Proiekzio

bakarra

Apirilaren

18an,

ostiralarekin,

18:30ean,

Maddi Barber

film-egilea

bertan izanik.



## Nafarroako ikazkinak

PAYS BASQUE | 1981 | 24' | EN VO | RÉALISÉ PAR MONTXO ARMENDÁRIZ

Ce documentaire montre la vie des derniers charbonniers dans les montagnes de Navarre et témoigne des traditions et du paysage humain de la chaîne de montagnes de Lokiz.

“Nafarroako ikazkinak” dokumentalak Nafarroako mendietako azken ikazkinen bizitza erakusten du, eta Lokiz mendilerroko tradizioen eta giza paisaiaren testigantza da.

## l'effet rétro

← Séance unique samedi 19 avril à 18h, avant le film TASI0, en partenariat avec la Filmoteca vasca.

← Proiekzio bakarra apirilaren 19an, larunbatarekin, 18:00etan, TASI0 filma aitzin. Euskadiko filmotekarekin partaidetzan.



## Tasio

PAYS BASQUE | 1986 | 1H36 | EN VO | RÉALISÉ PAR MONTXO ARMENDARIZ AVEC AMAIA LASA, PATXI BISQUERT, JOSE MARIA ASIN...  
Cannes Classics 2024 - Copie restaurée

Le film dépeint la vie de Tasio. C'est un garçon originaire d'une petite ville de la chaîne de montagnes de Lokiz (Navarre). Il commence à travailler dans les montagnes à l'âge de huit ans et, à 14 ans, il est déjà charbonnier, tout comme son père. Bien que beaucoup de ses voisins soient partis en ville à la recherche d'un travail permanent, Tasio préfère conserver sa liberté et vivre dans les montagnes.

Tasioren bizitza irudikatzen du filmak. Lokiz mendilerroan (Nafarroa) dagoen herri txiki bateko mutikoa da; zortzi urterekin hasten da mendiko lanetan, eta 14 ditueneko ikazkina da, aita bezala. Bizilagun askok, lan finkoaren bila, hirira alde egin arren, Tasiok nahiago du bere askatasunari eutsi eta mendian bizi.

← Samedi 19 avril à 18h, en présence de Nere Pagola de la Filmoteca Vasca / Dimanche 20 avril à 14h30.

← Apirilaren 19an, larunbatarekin, 18:00tan, Euskadiko filmategiko Nere Pagolaren presentziarekin / Apirilaren 20an, igandearekin, 14:30.

expo  
erakusketa

## Tasio



Le cinéma L'Atalante présente une exposition spéciale à l'occasion de la projection de TASIÓ (1984), un film de Montxo Armendáriz, restauré par la Cinémathèque Basque en 2023. L'exposition comprend plusieurs photographies du tournage réalisées par José Luis López-Linares, mises à disposition par la FilMOTECA Vasca.

Ces photographies ont été numérisées à l'occasion de la publication du livre Tasio 25 en 2009, afin de célébrer le 25<sup>e</sup> anniversaire de la sortie du film.

Baionako L'Atalante zinemak erakusketa berezia aurkezten du Euskadiko Filmategiak 2023an zaharberitutako Montxo Armendárizen Tasio (1984) filmaren emanaldiaren harira. Erakusketak Tasioren filmaketaren hainbat argazki biltzen ditu; José Luis López-Linares argazkilariak egindakoak dira, Video Mercuryk utzitakoak.

Argazki horiek digitalizatu egin ziren Tasio 25 liburua argitaratzeko, 2009an, filmaren estreinaldiaren 25. urteurrena ospatzeko helburuarekin.

### SÉANCE D'ÉCOUTE

Du cinéma  
pour  
les oreilles



→  
**Samedi 19 avril  
à 17h30, suivi  
d'une rencontre  
avec Myriam  
Ayçaguer.**



**Bio** Myriam Ayçaguer est auteure et réalisatrice de documentaires radiophoniques et de cartes postales sonores. Elle travaille par

ailleurs, depuis une trentaine d'années, en tant que cheffe monteuse. Elle a collaboré à la fabrication de nombreux documentaires de création,

films de fiction, essais ou vidéos expérimentales. Elle a également participé à la fondation des associations Artegia et Zukugailua.

## Pour le chant

FRANCE | 2025 | 2H05 | DOCUMENTAIRE SONORE EN 3 PARTIES

RÉALISÉ PAR MYRIAM AYÇAGUER

POUR LE CHANT est un voyage dans le territoire survolé par les grues cendrées lors de leur migration automnale. Alors que leurs cris retentissent dans le ciel, l'auditeur est invité à écouter les accents et les langues parlées dans les régions que nous traversons. Cette création sonore est un prétexte pour aborder la voix et les accents comme des éléments constitutifs du paysage sonore, une proposition qui interroge ce qui lie les langues et les sons de la nature.



## Jeudi 17 avril

18h \_ Programme Irati Gorostidi\*

19h30 \_ Concert Maïrù \*

20h45 \_ Marco, l'énigme d'une vie\*

21h \_ Les Maudites\*

## Vendredi 18 avril

18h30 \_ Cambium\*

19h30 \_ Concert Rüdiger \*

20h30 \_ El Agua

20h45 \_ Olatuak\*

21h \_ Faisaien irla (L'île des faisans)\*

## Samedi 19 avril

15h15 \_ El Agua

16h15 \_ Los Williams

17h30 \_ Pour le chant\*

18h \_ Nafarroako ikazkinak + Tasio \*

19h30 \_ Kalume txaranga\*

20h30 \_ Las novias del sur et autres courts

20h45 \_ Azken Erromantikoak

21h \_ Segundo premio

## Dimanche 20 avril

14h \_ Olatuak

14h30 \_ Tasio

16h \_ Azken Erromantikoak

16h15 \_ La marseillea de los borrachos\*

16h45 \_ Las novias del sur et autres courts

18h15 \_ Los Williams

18h30 \_ Concert Salvajenco \* + La Guitarra flamenca de Yerai Cortès

\* séance avec invit.é.es

\* concert

PASS 5 PLACES : 25€ (VALABLE POUR TOUTES LES SÉANCES DU FESTIVAL, SAUF SÉANCE DE CLÔTURE) (ACHAT EN CAISSE)

SÉANCES À L'UNITÉ : 4€ POUR LES ADHÉRENTS, SINON TARIFS HABITUELS.

CONCERTS EN EXTÉRIEUR : GRATUIT

CONCERT SALVAJENCO + LA GUITARRA FLAMENCA : 8€ ADHÉRENTS / 12€ TARIF PLEIN

PETITE RESTAURATION PROPOSÉE PAR LE BISTRO ET PAR EDEN STREET FOOD

(DU JEUDI AU SAMEDI SOIR).

PLACES EN VENTE À LA CAISSE DU CINÉMA ET SUR NOTRE SITE

Cinéma L'Atalante

3 Quai Amiral Sala,

Bayonne

05 59 55 76 63

[atalante-cinema.org](http://atalante-cinema.org)



Soutenu par

